

Pompa sommergibile
per drenaggio

Submersible
drainage pump

GM 10

GM 10

ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO

ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS


1. Condizioni d'impiego

Esecuzione standard

- Per acqua pulita o leggermente sporca, con corpi solidi fino ad un diametro di 8 mm.
- Massima temperatura del liquido: 35 °C.
- Tipo di servizio: S3 40%.
- Massima densità del liquido: 1100 kg/m³.
- Dimensioni minime pozzetto d'installazione: 0,35x0,35 m; profondità 0,35 m.
- Massima profondità di immersione: 5 m (con cavo di adatta lunghezza).

Per l'utilizzo all'esterno il cavo di alimentazione deve avere una lunghezza di almeno 10 m.

- Avviamenti/ora max: 30 ad intervalli regolari
- Pressione sonora con la minima profondità di immersione: < 70 dB (A).
- La rumorosità scompare con la pompa sommersa.

 Non usare la pompa su stagni, vasche, piscine, quando nell'acqua si trovano persone.

2. Installazione

La pompa deve essere sollevata e trasportata servendosi dell'apposita maniglia.


 Non usare mai il cavo elettrico per sostenere la pompa.

Appoggiare la pompa, con asse verticale, sul fondo del pozzetto o del luogo di installazione.

Il diametro interno del tubo di mandata non deve mai essere inferiore al diametro della bocca della pompa: G 1 1/2 (DN 40).

Per evitare un precoce deterioramento della pompa, nel caso d'impiego su stagno o fiume, montare la pompa su una base piana sollevata dal fondo per non aspirare sabbia o ghiaia.

Se si usa un tubo di mandata flessibile o in plastica è necessaria una fune per abbassare, ancorare e sollevare la pompa.

 Per evitare il rischio di lesioni meccaniche od elettriche tutte le pompe portatili devono essere scollegate in modo sicuro dall'alimentazione elettrica prima della loro rilocazione (cambio di posto).

3. Collegamento elettrico

Verificare che la tensione di rete corrisponda a quella indicata in targa.

Per l'uso in una piscina (solamente quando all'interno non vi sono persone), vasche da giardino o posti similari, installare nel circuito di alimentazione un **interruttore differenziale** con una corrente residua I_{ΔN} ≤ 30 mA.

Il motore è dotato di un termoprotettore per la protezione degli avvolgimenti da sovra temperature.

Nel caso di prolunghe assicurarsi che il cavo sia di adeguata sezione per evitare cadute di tensione e che la giunzione rimanga all'asciutto.

Esecuzione con spina: collegare la spina ad una presa con conduttore di protezione (terra). La spina comprende anche il contenitore del condensatore.

Esecuzione senza spina: collegare i conduttori di alimentazione secondo lo schema elettrico.

Il collegamento elettrico deve essere eseguito da un elettricista qualificato nel rispetto delle prescrizioni e norme di sicurezza locali.

Eseguire il collegamento a terra. Interruttore per scollegare la pompa dall'alimentazione: installare un dispositivo per la onnipolare disinserzione dalla rete con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

4. Avviamento

ATTENZIONE: evitare assolutamente il funzionamento a secco, neanche per prova.

Esecuzione con galleggiante: l'interruttore a galleggiante collegato direttamente alla pompa comanda l'avviamento e l'arresto della stessa.

Controllare che l'interruttore a galleg-

giante non trovi impedimenti al libero galleggiamento.

La pompa si avvia quando il livello dell'acqua supera i 300 mm e si arresta quando il livello scende a 100 mm.


Esecuzione senza galleggiante: avviare la pompa solo se immersa completamente nel liquido da sollevare.

Il motore si arresta nel caso di funzionamento prolungato con acqua ad una temperatura superiore a 30 °C o con motore non totalmente immerso nell'acqua. Quando la temperatura degli avvolgimenti scende, il termoprotettore dà il consenso al riavviamento del motore.

5. Manutenzione


Nel caso di pericolo di gelo sollevare la pompa dall'acqua e sistemarla all'asciutto.

Nel caso di funzionamento con liquidi fangosi, subito dopo l'uso o prima di una inattività prolungata, fare funzionare brevemente la pompa con acqua pulita per rimuovere i depositi.

 Prima di ogni intervento di manutenzione togliere l'alimentazione elettrica (staccare la spina).

6. Ricambi

Nelle eventuali richieste di parti di ricambio precisare il numero di posizione nel disegno in sezione ed i dati di targa.

 Eventuali pompe da ispezionare o riparare prima della spedizione/messa a disposizione devono essere svuotate e accuratamente pulite internamente ed esternamente. Lavare con getto d'acqua tutte le parti accessibili.

Con riserva di modifiche.

1. Operating conditions

Standard construction

- For clean or slightly dirty water, with solids up to 8 mm grain size.
- Maximum liquid temperature: 35 °C.
- Duty type: S3 40%.
- Maximum liquid density: 1100 kg/m³.
- Minimum dimensions of installation pit: 0.35x0.35 m; depth 0.35 m.
- Maximum immersion depth: 5 m (with cable of suitable length).

For outdoor use the power supply cable must have a length of not less than 10 m.

- Maximum starts/hour: 30 at regular intervals.


Sound pressure at minimum immersion depth: < 70 dB (A).

Noise disappears when the pump is submersed.

 Do not use in ponds, tanks or swimming pools when people may enter or come into contact with the water.

2. Installation

The pump must be lifted and transported using the hand grip designed for this purpose.


 Never use the electric power cable to suspend the pump.

Place the pump, with vertical axis, at the bottom of the pit or at the site of installation.

The internal diameter of the delivery pipe must never be less than the diameter of the pump connection port: G 1 1/2 (DN 40).

To avoid early deterioration of the pump when used in stagnant water or in rivers, mount on a flat surface raised from the ground so that sand or grit is not lifted.

When a plastic delivery pipe or flexible hose is used, a rope is required for lowering, securing and lifting the pump.

 In order to avoid the risk of mechanical or electrical injury all portable pumps should be securely isolated from electrical power supply prior to their relocation.

3. Electrical connection

Make sure the mains voltage corresponds with that indicated on the name plate.

For use in swimming pools (not when persons are in the pool), garden ponds and similar places, a **residual current device** with I_{ΔN} not exceeding 30 mA must be installed in the supply circuit.

The motor is equipped with a thermal protection device to ensure the windings are not subjected to excessively high temperatures.

When extension cables are used, make sure they have adequate sections to avoid voltage drops and that the connection stays dry.

Cable with plug: connect the plug to a socket with an earth lead. The plug also contains the capacitor housing.

Cable without plug: connect the supply conductors in accordance with the diagram.

The electrical connection must be carried out by a qualified electrician in accordance with local regulations and safety standards.

The unit must be properly earthed (grounded). Switch for disconnecting the pump from mains power supply: install a device for disconnection from the mains with a contact separation of at least 3 mm on all poles.

4. Starting

ATTENTION: never run the pump dry, not even for a short trial run.

Construction with float switch: the float switch connected directly to the pump controls starting and stopping. Check that the float switch is free from any obstacle.

The pump will start when the level of the water rises above 300 mm and stops when the level falls to 100 mm.

Construction without float switch: start the pump only if fully immersed in the liquid to be raised.

The motor will stop if operation is prolonged with water at a temperature above 30 °C or when the motor is not completely immersed in water. When the windings cool down, the thermal protector enables restarting.

5. Maintenance


If there is a risk of freezing, take the pump out of the water and leave in a dry place.

When used with muddy liquids, run the pump briefly with clean water to remove all deposits immediately after use or before a period of inactivity.

 Disconnect electrical power supply before any servicing operation (remove the plug).

6. Spare parts

When ordering spare parts, please quote data stamped on the nameplate and the position number of each spare part required in accordance with the cross section drawing.

 Any pumps that require inspection/repair must be drained and carefully cleaned inside and outside before dispatch/submission.

Hose down all accessible parts with a jet of water.

Changes reserved.

Погружные
дренажные насосы

GM 10

Инструкции по эксплуатации

1. Условия эксплуатации Стандартное исполнение

- Для чистой воды, а также для слегка загрязненной воды с твердыми частицами, имеющими диаметр до 8 мм.
 - Максимальная температура жидкости 35 °С.
 - S3 40%.
 - Максимальная плотность жидкости: 1100 кг/м³.
 - Минимальные размеры установочного приемка: 0,35 x 0,35 м; глубина 0,35 м.
 - Максимальная глубина погружения: 5 м (с проводом соответствующей длины).
- Для использования снаружи кабель питания должен иметь длину минимум 10 м.

Макс. количество пусков в час: 30 через регулярные интервалы.
Акустическое давление при минимальной глубине погружения < 70 дБ (А).
При погружении насоса шум исчезает.



Запрещается использовать насос в прудах, ваннах, бассейнах, когда там находятся люди.

2. Установка

Насос должен подниматься и транспортироваться с использованием соответствующей ручки.



Ни в коем случае нельзя использовать электрический провод для удержания насоса.

Установить насос в вертикальном положении на дне установочного приемка или в другом месте установки. Внутренний диаметр напорной трубы не должен быть меньше диаметра раструба насоса.

Во избежание преждевременного износа насоса-при его использовании в пруду или реке-установить насос на ровном возвышении, чтобы насос не засасывал песок или мелкие камни.

При использовании в качестве подающей трубы шланга или пластмассовой трубы используйте предохранительный трос или цепь для опускания, крепления и поднятия насоса.

Во избежание риска механических или электрических повреждений все переносные насосы перед их перемещением должны быть обязательно отключены от сети.

3. Подключение электрических компонентов

Проверьте, что сетевое напряжение и частота соответствуют значениям, указанным на заводской табличке.

При использовании в бассейнах (только когда там нет людей), садовых баках или прочих подобных устройствах в цепь питания должен быть включен дифференциальный выключатель с остаточным током ≤ 30 мА.

Двигатель оснащен теплозащитным устройством для защиты обмотки от перегрева.

При использовании удлинителей убедитесь, что провод имеет подходящее сечение и что соединение расположено в сухом месте.

Модификация с сетевой вилкой:

подключить вилку в розетку с защитным проводником (заземлением). Розетка включает также и гнездо для конденсатора.

Модификация без сетевой розетки: подключить сетевые провода по электрической схеме. Электрические компоненты должны подключаться квалифицированным электриком в соответствии с требованиями местных норм. Выполните заземление. Установите устройство для разъединения сети на обоих полюсах (прерыватель для отключения насоса от сети) с минимальным раскрытием контактов 3 мм.

4. Запуск

Внимание! Категорически запрещается запускать насос вхолостую, даже с целью испытания.

Модификация с поплавковым выключателем: поплавковый выключатель, подключенный напрямую к насосу управляет пуском и остановкой насоса. Проверьте, что поплавковый выключатель плавает без каких-либо препятствий. Насос запускается, когда уровень воды превышает 300 мм и останавливается, когда уровень опускается до 100 мм.

Модификация без поплавкового выключателя: запускайте насос при погруженном положении в перекачиваемой жидкости.

Двигатель останавливается при продолжительной работе с водой, имеющей температуру выше 30 °С или с неполностью погруженным в воду двигателем. При уменьшении температуры обмоток теплозащитное устройство дает команду на запуск двигателя.

5. Технический уход

При наличии опасности замораживания, если насос остается в нерабочем положении продолжительное время и не достаточно погружен, вытащите его из воды и оставьте в сухом месте.

При временной работе с грязными жидкостями сразу же после использования прогоните через насос немного чистой воды для вывода осадков.

Перед проведением тех. обслуживания отключите насос от сети и проверьте, что насос не находится случайно под напряжением (вынуть сетевую вилку из розетки).

6. Запасные части

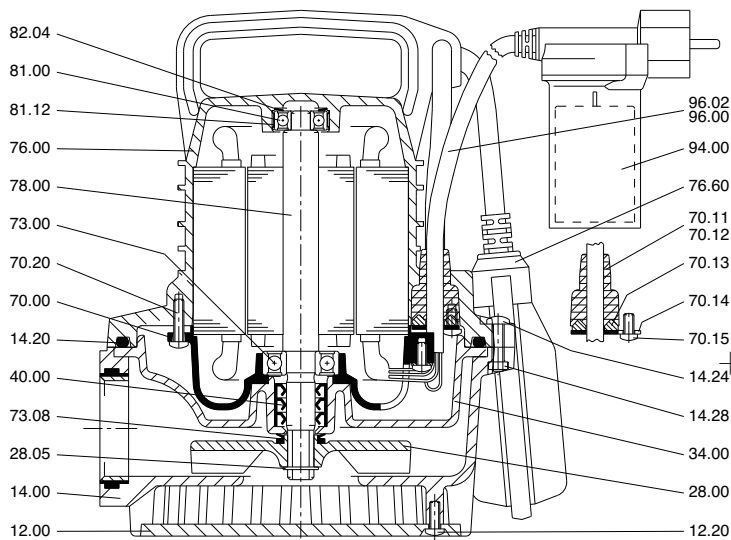
При направлении заявки на зап. части указывайте номер позиции на чертеже в разрезе и данные с заводской таблички.

При осмотре и ремонте насоса перед его отправкой или доставкой в мастерскую слейте из него жидкость и тщательно почистите внутри и снаружи.

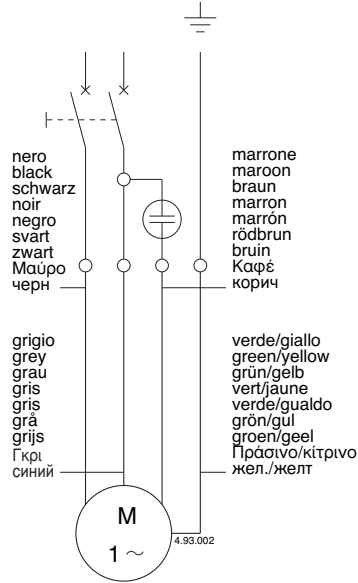
Промыть струей воды все доступные компоненты.

В данные инструкции могут быть внесены изменения

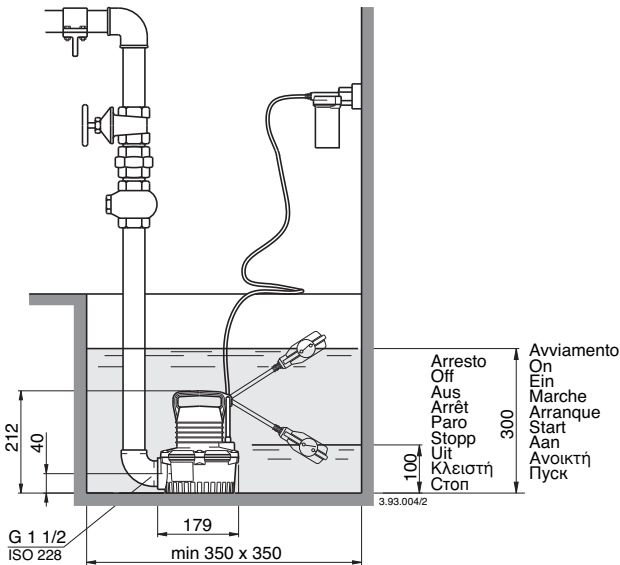
Disegno in sezione
Cross section drawing
Schnittzeichnung
Dessin en coupe
Plano de sección
Sprängskiss
Onderdelentekening
Σχέδιο διατομής
Чертеж в разрезе



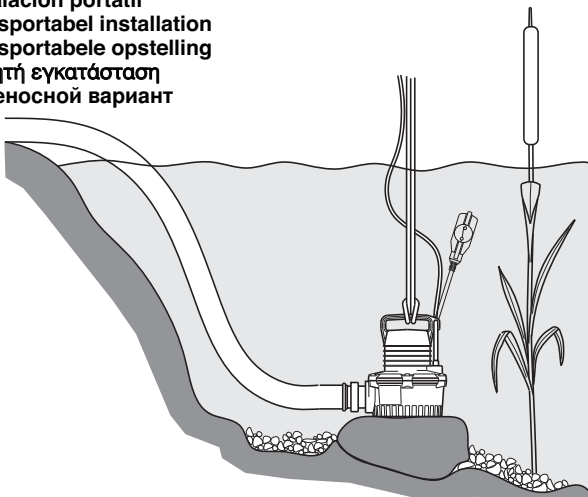
Schema elettrico
Electrical diagram
Schaltbild
Schéma électrique
Esquema eléctrico
Elschema
Schakelschema
Ηλεκτρικό σχεδιάγραμμα
Электросхема



Installazione fissa
Stationary installation
Stationäre Aufstellung
Installation stationnaire
Instalación fija
Stationär installation
Stationaire opstelling
Μόνιμη εγκατάσταση
Стационарная установка



Installazione trasportabile
Transportable installation
Transportable Aufstellung
Installation transportable
Instalación portátil
Transportabel installation
Transportabele opstelling
Φορητή εγκατάσταση
Переносной вариант



I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi CALPEDA S.p.A. dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che le Pompe GM 10, tipo e numero di serie riportati in targa, sono conformi a quanto prescritto dalle Direttive 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE e dalle relative norme armonizzate.

GB DECLARATION OF CONFORMITY

We CALPEDA S.p.A. declare that our Pumps GM 10, with pump type and serial number as shown on the name plate, are constructed in accordance with Directives 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC and assume full responsibility for conformity with the standards laid down therein.

D KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Wir, das Unternehmen CALPEDA S.p.A., erklären hiermit verbindlich, daß die Pumpen GM 10, Typbezeichnung und Fabrik-Nr. nach Leistungsschild den EG-Vorschriften 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2006/95/EG entsprechen.

F DECLARATION DE CONFORMITE

Nous, CALPEDA S.p.A., déclarons que les Pompes GM 10, modèle et numéro de série marqués sur la plaque signalétique sont conformes aux Directives 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

E DECLARACION DE CONFORMIDAD

En CALPEDA S.p.A. declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que las Bombas GM 10, modelo y numero de serie marcados en la placa de características son conformes a las disposiciones de las Directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

DK OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING

Vi CALPEDA S.p.A. erklærer hermed at vore pumper GM 10, pumpe type og serie nummer vist på typeskiltet er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC og er i overensstemmelse med de heri indeholdte standarder.

P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós, CALPEDA S.p.A., declaramos que as nossas Bombas GM 10, modelo e número de série indicado na placa identificadora são construídas de acordo com as Directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE e somos inteiramente responsáveis pela conformidade das respectivas normas.

NL CONFORMITEITSVERKLARING

Wij CALPEDA S.p.A. verklaren hiermede dat onze pompen GM 10, pomptype en serienummer zoals vermeld op de typeplaat aan de EG-voorschriften 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU voldoen.

SF VAKUUTUS

Me CALPEDA S.p.A. vakuutamme että pumppumme GM 10, malli ja valmistusnumero tyypikkilvcstä, ovat valmistettu 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU direktiivien mukaisesti ja CALPEDA ottaa täyden vastuun siitä, että tuotteet vastaavat näitä standardeja.

S EU NORM CERTIFIKAT

CALPEDA S.p.A. intygar att pumpar GM 10, pumptyp och serienummer, visade på namnplåten är konstruerade enligt direktiv 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC. Calpeda åtar sig fullt ansvar för överensstämmelse med standard som fastställts i dessa avtal.

GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Εμείς ως CALPEDA S.p.A. δηλώνουμε ότι οι αντλίες μας αυτές GM 10, με τύπο και αριθμό σειράς κατασκευής όπου αναγράφετε στην πινακίδα της αντλίας, κατασκευάζονται σύμφωνα με τις οδηγίες 2004/108/ΕΟΚ, 2006/42/ΕΟΚ, 2006/95/ΕΟΚ, και αναλαμβάνουμε πλήρη υπευθυνότητα για συμφωνία (συμμόρφωση), με τα στάνταρς των προδιαγραφών αυτών.

TR UYGUNLUK BEYANI

Bizler CALPEDA S.p.A. firması olarak GM 10, Pompalarımızın, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, direktiflerine uygun olarak imal edildiklerini beyan eder ve bu standartlara uygunluğuna dair tüm sorumluluğu üstleniriz.

RU Декларация соответствия

Компания "Calpeda S.p.A." заявляет с полной ответственностью, что насосы серий GM 10, тип и серийный номер которых указывается на заводской табличке соответствуют требованиям нормативов 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE.

Il Presidente

Licia Mettifofo

Montorso Vicentino, 01.2010